

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | To zaś ma być tym szczególnym darem, który od nich zbierzecie:* złoto i srebro, i miedź,** <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Darem tym może być: złoto, srebro, brąz,                                                                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A to są dary, które zbierzecie od nich: złoto, srebro i miedź;                                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A ten jest podarek, który będziecie brać od nich: złoto, i srebro, i miedź,                                |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A to jest, co brać macie: złoto i srebro, i miedź,                                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Macie zaś przygotować dla Mnie jako daninę: złoto, srebro i brąz,                                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A taki jest dar ofiarny, który od nich zbierzecie: Złoto, srebro i miedź,                                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Darem ofiarnym, który od nich zbierzecie, będzie złoto, srebro i miedź,                                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | a w jej skład wejdzie złoto, srebro i miedź,                                                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | A te są dary, które macie przyjąć od nich: złoto, srebro i miedź,                                          |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Taki wyznaczony dar weźmiecie od nich: złoto, srebro, miedź,                                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це є первоплід, який візьмете в них: золото, срібло, мідь,                                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A oto danina, którą wy macie od nich przyjmować: Złoto, srebro, miedź,                                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A to jest danina, którą macie od nich zebrać: złoto i srebro, i miedź,                                     |

<sup>1)</sup> <x>530 3:12</x>

<sup>2)</sup> miedź, נֶחֱשֶׁת (nechoszet), ozn. też jej stopy z dodatkiem innych metali, a zatem brąz, spiż, tombak.